

Klüber Lubrication – your global specialist

Operating Instructions

## Klübermatic FLEX

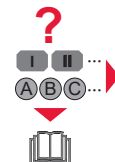


# Klübermatic FLEX

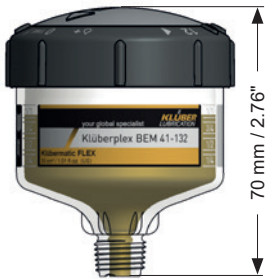


<b>I</b>	1 - 2
<b>II</b>	3 - 5
<b>III</b>	6 - 7
<b>IV</b>	8
<b>V</b>	9
<b>VI</b>	10 - 12
<b>VII</b>	13
<b>VIII</b>	14 - 17

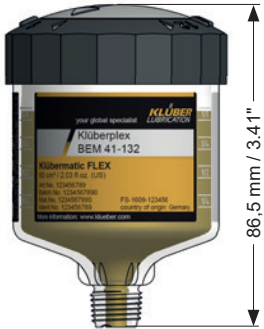
Klüber Lubrication München SE & Co. KG  
 Geisenhausenerstr. 7  
 81379 München  
 Germany  
 www.klueber.com



	Betriebsanleitung	de	19 - 20
	Ръководство за експлоатация	bg	19 - 20
	Návod k obsluze	cs	21 - 22
	Brugsanvisning	da	21 - 22
	Εγχειρίδιο λειτουργίας	el	23 - 24
	Operating Instructions	en	23 - 24
	Manual de instrucciones	es	25 - 26
	Käyttöohje	fi	25 - 26
	Guide d'utilisation	fr	27 - 28
	Üzemeltetési utasítás	hu	27 - 28
	Istruzioni per l'uso	it	29 - 30
	取扱説明書	ja	29 - 30
	Gebruiksaanwijzing	nl	31 - 32
	Bruksanvisning	no	31 - 32
	Instrukcja obsługi	pl	33 - 34
	Manual de instruções	pt	33 - 34
	Manual de exploatare	ro	35 - 36
	Руководство по эксплуатации	ru	35 - 36
	Návod na obsluhu	sk	37 - 38
	Navodila za uporabo	sl	37 - 38
	Driftsanvisningar	sv	39 - 40
	Kullanım kılavuzu	tr	39 - 40
	操作指南	zh	41 - 42



Klübermatic FLEX 30



Klübermatic FLEX 60

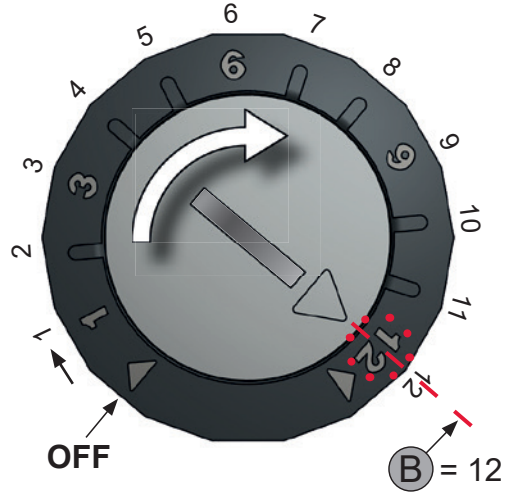


Klübermatic FLEX 125

30 cm <sup>3</sup> 1.01 fl. oz. (US)	60 cm <sup>3</sup> 2.03 fl. oz. (US)	125 cm <sup>3</sup> 4.23 fl. oz. (US)
≈ 99 g ≈ 3.49 oz. (US)	≈ 145 g ≈ 5.11 oz. (US)	≈ 215 g ≈ 7.58 oz. (US)
HW-JJWW(yyww)-#####	FS-JJWW(yyww)-#####	FM-JJWW(yyww)-#####
-20 °C / -4 °F to +55 °C / +131 °F	-20 °C / -4 °F to +60 °C / +140 °F	
<b>IECEX</b>	<b>IECEX</b>	<b>FM APPROVED</b>
max. 5 bar / 75 psi		
IP 68		
<b>A</b>	+20 °C / +68 °F	20 to 50 Hz
max. 1 J (y)		



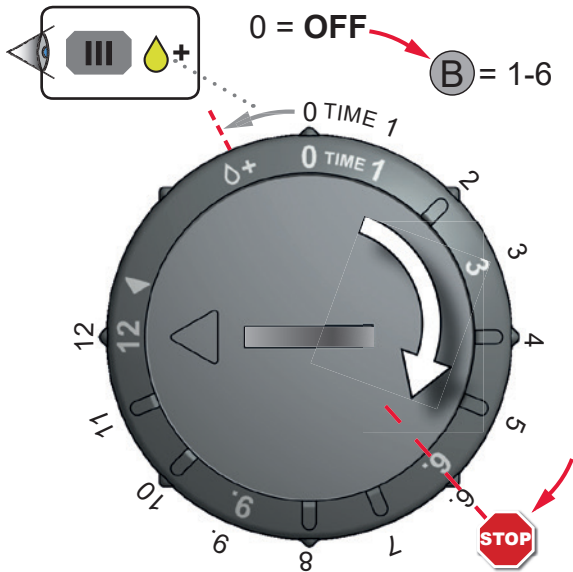
60 cm<sup>3</sup>  
125 cm<sup>3</sup> 30 cm<sup>3</sup>








$T_a > +40\text{ °C}$   
 $+104\text{ °F}$   $B \leq 6$

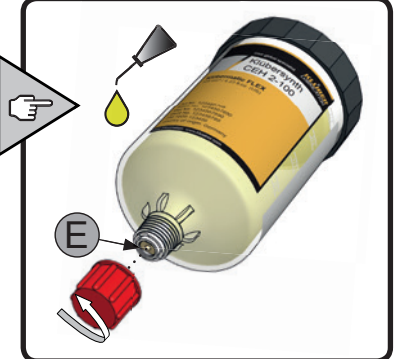
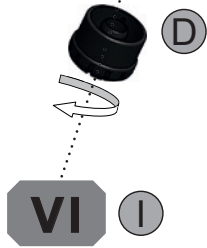
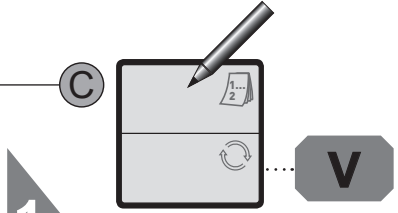
$T_a < -10\text{ °C}$   
 $+14\text{ °F}$

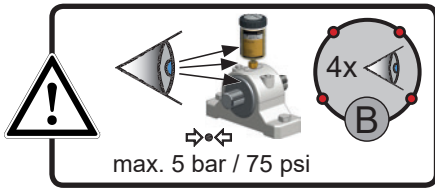
30 cm<sup>3</sup>  ~~60 cm<sup>3</sup>~~  
~~125 cm<sup>3</sup>~~



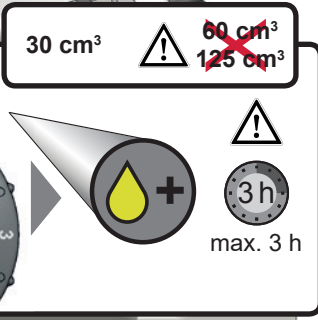
  **Ta > +40 °C**  
**+104 °F** **B** ≤ 3

  **Ta < -10 °C**  
**+14 °F** 

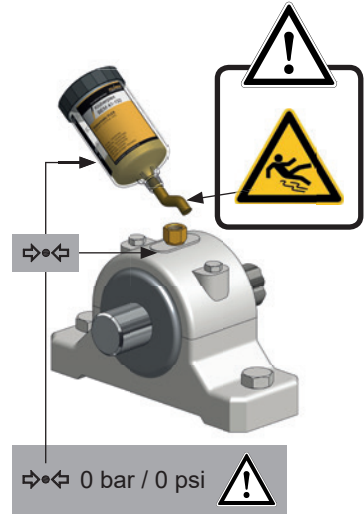
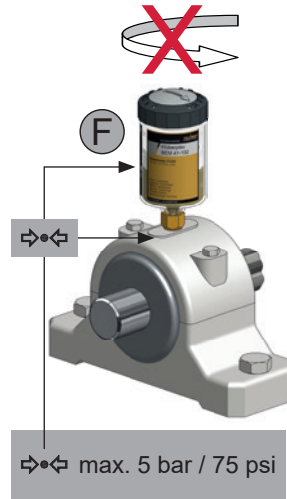
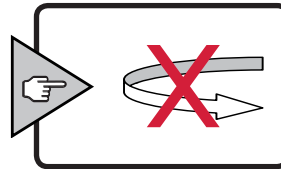


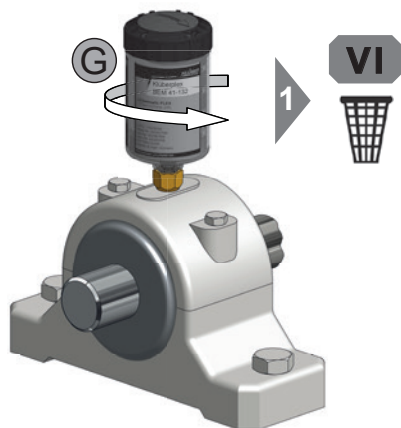


2

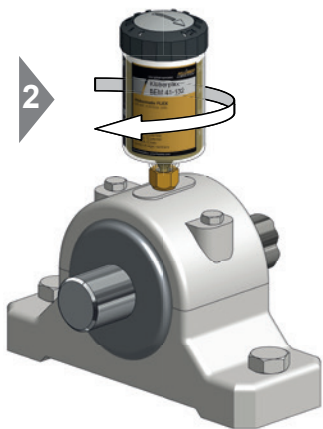
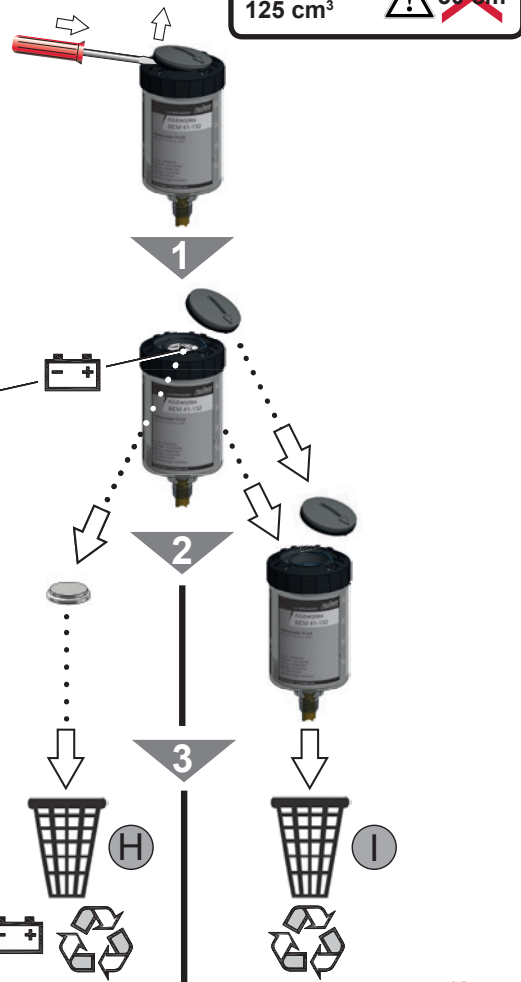
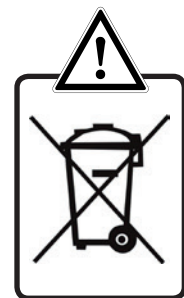
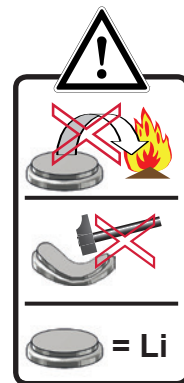


# IV



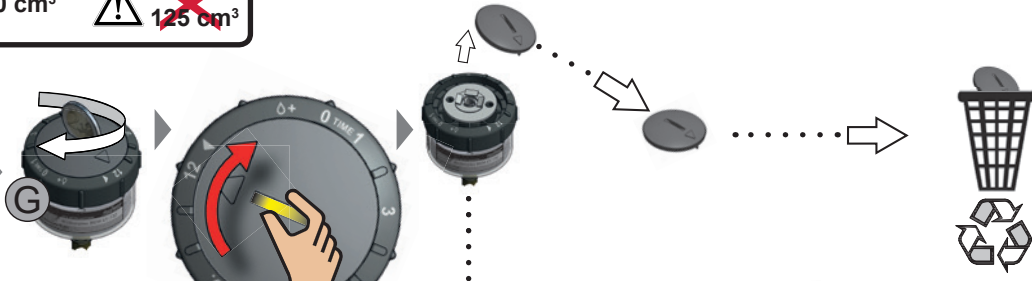
**V**

II + III

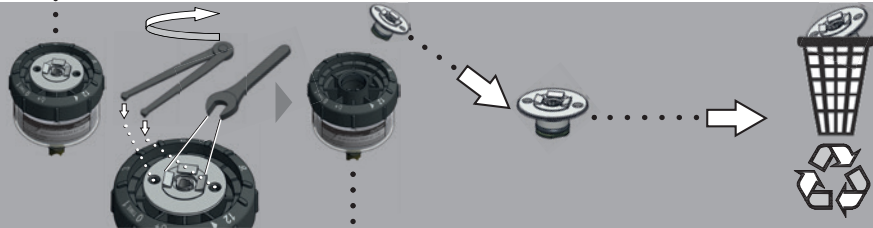
**VI**

30 cm<sup>3</sup>  ~~60 cm<sup>3</sup>~~  
~~125 cm<sup>3</sup>~~

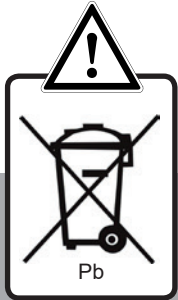
1



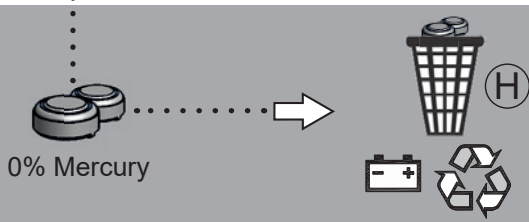
2



3



4








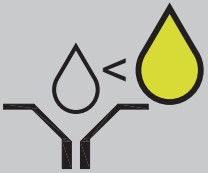


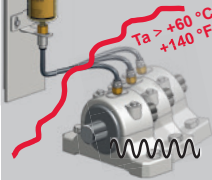
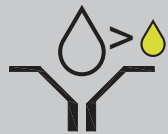



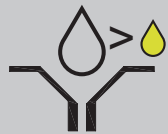

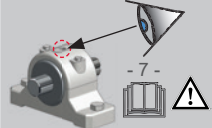
# VII

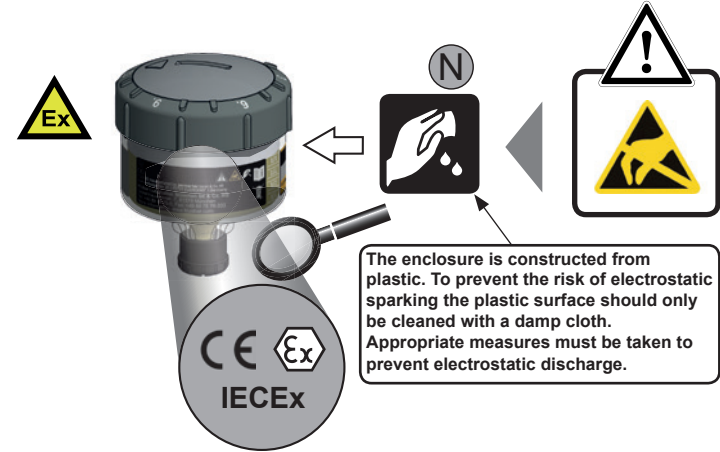


# VIII



30 cm<sup>3</sup>  ~~60 cm<sup>3</sup>~~  
~~125 cm<sup>3</sup>~~


(K)	(L)	(M)
	OFF 	
	 <b>Ta &gt; +60 °C</b> <b>+140 °F</b>	<b>OK</b>  <b>Ta &lt; +60 °C</b> <b>+140 °F</b> 
	 <b>Ta &lt; -10 °C</b> <b>+14 °F</b>	 
	 <b>&gt; 5 bar</b> <b>75 psi</b>	



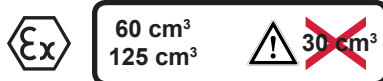
 0344 
 I M1 Ex ia I Ma  
 II 1 G Ex ia IIC T6 Ga  
 II 1 D Ex ia IIIC T85 °C Da
 DEKRA 15ATEX0112X

**IECEX**
IECEX DEK 15.0073X

Ex ia I Ma  
 Ex ia IIC T6 Ga  
 Ex ia IIIC T85 °C Da


-40 °C ≤ Ta ≤ +60 °C





EU-Konformitätserklärung nach Richtlinie 2014/34/EU (u. Richtlinie 2014/30/EU)	EU Declaration of Conformity according to Directive 2014/34/EU (and Directive 2014/30/EU)	Déclaration UE de conformité selon la directive 2014/34/UE (et directive 2014/30/UE)	Declaración UE de conformidad según la directiva 2014/34/UE (y directiva 2014/30/UE)	Dichiarazione di conformità UE secondo la direttiva 2014/34/UE (e direttiva 2014/30/UE)
<b>perma-tec GmbH &amp; Co. KG</b> <b>Hammelburger Straße 21</b> <b>97717 EUERDORF / GERMANY</b>				
Der Hersteller erklärt hiermit, dass das bezeichnete Produkt in den gelieferten Ausführungen den Bestimmungen der oben gekennzeichneten Richtlinien - einschließlich derer zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.	The manufacturer hereby declares that the product as described in the given statement conforms to the regulations pertaining to the directives referred to above, including any amendments thereto which are in force at the time of the declaration.	Le fabricant déclare par la présente que le produit désigné dans sa version livrée est conforme aux dispositions des directives citées ci-dessus - ainsi qu'aux modifications en vigueur au moment de la certification.	Por la presente el fabricante declara, que todas las versiones disponibles de este producto se ajustan a las directivas arriba indicadas, incluyendo los cambios que se producen al tiempo de emitir esta declaración.	Il produttore con la presente dichiara che il prodotto designato nei modelli consegnati è conforme alle disposizioni delle norme sopra riportate, incluse le variazioni valide al momento della dichiarazione.
<b>Produktbezeichnung:</b>	<b>Product description:</b>	<b>Désignation:</b>	<b>Tipo de producto:</b>	<b>Descrizione del prodotto:</b>
Automatisches Schmiersystem	Automatic lubrication system	Système de lubrification automatique	Sistema de lubricación automático	Sistema di lubrificazione automatica
<b>Produktname:</b>	<b>Product name:</b>	<b>Nom du produit:</b>	<b>Denominación producto:</b>	<b>Nome del prodotto:</b>
<b>perma FLEX H2</b>				
<b>Typ:</b>	<b>Type:</b>	<b>Type:</b>	<b>Tipo:</b>	<b>Tipo:</b>
30				
Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:	The following harmonised standards were applied:	Les normes associées suivantes ont été utilisées:	Se han aplicado las siguientes normas de armonización:	Sono state recepite le seguenti norme di standardizzazione:
EN 50303:2000, EN 60079-0:2012 + A11:2013, EN 60079-11:2012 (EN 61000-4-3:2006 + A1:2008 + A2:2010, EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007 + A1:2011)				
<b>Ex-Kennzeichnung:</b>	<b>Ex-Marking:</b>	<b>Classification Ex:</b>	<b>Ex-Identificación:</b>	<b>Marcatura Ex:</b>
	I M1 Ex ia I Ma II 1 G Ex ia IIC T6 Ga II 1 D Ex ia IIC T85 °C Da	DEKRA 15 ATEX0112X	DEKRA Certification B.V. (0344) 6825 MJ ARNHEM THE NETHERLANDS	



	0344		II 1G Ex ia IIC T6 II 1D Ex iaD 20 T85°C I M1 Ex ia I	DEKRA 12 ATEX0006 X
<b>IECEx</b>			Ex ia IIC T6 Ga Ex ia IIC T85 °C Da Ex ia I Ma	IECEx DEK 11.0103X
	IS / I, II, III / 1 / ABCDEFG / T6 (85 °C); -25 °C < Ta < +65 °C; IP68 I / 1 / AEx/Ex ia / IIC / T6; -25 °C < Ta < +65 °C; IP68			
				-20 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Euerdorf, 12 December 2016

Walter Graf, Managing Director

Egon Eisenbacher, Technical Management



EU-Konformitätserklärung nach Richtlinie 2014/34/EU (u. Richtlinie 2014/30/EU)	EU Declaration of Conformity according to Directive 2014/34/EU (and Directive 2014/30/EU)	Déclaration UE de conformité selon la directive 2014/34/UE (et directive 2014/30/UE)	Declaración UE de conformidad según la directiva 2014/34/UE (y directiva 2014/30/UE)	Dichiarazione di conformità UE secondo la direttiva 2014/34/UE (e direttiva 2014/30/UE)
<b>perma-tec GmbH &amp; Co. KG</b> <b>Hammelburger Straße 21</b> <b>97717 EUERDORF / GERMANY</b>				
Der Hersteller erklärt hiermit, dass das bezeichnete Produkt in den gelieferten Ausführungen den Bestimmungen der oben gekennzeichneten Richtlinien - einschließlich derer zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.	The manufacturer hereby declares that the product as described in the given statement conforms to the regulations pertaining to the directives referred to above, including any amendments thereto which are in force at the time of the declaration.	Le fabricant déclare par la présente que le produit désigné dans sa version livrée est conforme aux dispositions des directives citées ci-dessus - ainsi qu'aux modifications en vigueur au moment de la certification.	Por la presente el fabricante declara, que todas las versiones disponibles de este producto se ajustan a las directivas arriba indicadas, incluyendo los cambios que se produzcan al tiempo de emitir esta declaración.	Il produttore con la presente dichiara che il prodotto designato nei modelli consegnati è conforme alle disposizioni delle norme sopra riportate, incluse le variazioni valide al momento della dichiarazione.
<b>Produktbezeichnung:</b>	<b>Product description:</b>	<b>Désignation:</b>	<b>Tipo de producto:</b>	<b>Descrizione del prodotto:</b>
Automatisches Schmierensystem	Automatic lubrication system	Système de lubrification automatique	Sistema de lubricación automático	Sistema di lubrificazione automatica
<b>Produktname:</b>	<b>Product name:</b>	<b>Nom du produit:</b>	<b>Denominación producto:</b>	<b>Nome del prodotto:</b>
<b>perma FLEX</b>				
<b>Typ:</b>	<b>Type:</b>	<b>Type:</b>	<b>Tipo:</b>	<b>Tipo:</b>
60		125		
Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:	The following harmonised standards were applied:	Les normes associées suivantes ont été utilisées:	Se han aplicado las siguientes normas de armonización:	Sono state recepite le seguenti norme di standardizzazione:
EN 50303:2000, EN 60079-0:2012 + A1:2013, EN 60079-11:2012 (EN 61000-4-3:2006 + A1:2008 + A2:2010, EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007 + A1:2011)				
<b>Ex-Kennzeichnung:</b>	<b>Ex-Marking:</b>	<b>Classification Ex:</b>	<b>Ex-Identificación:</b>	<b>Marcatura Ex:</b>
	II 1G Ex ia IIC T6 II 1D Ex idD 20 T85°C IM1 Ex ia I	DEKRA I2ATEX0006 X	DEKRA Certification B.V. (0344) 6825 MJ ARNHEM THE NETHERLANDS	

Euerdorf, 12 December 2016

Walter Graf, Managing Director

Egon Eisenbacher, Technical Management

- 19 - - 20 -



- 21 - - 22 -



- 23 - - 24 -



- 25 - - 26 -



- 27 - - 28 -



- 29 - - 30 -



- 31 - - 32 -



- 33 - - 34 -



- 35 - - 36 -



- 37 - - 38 -



- 39 - - 40 -



- 41 - - 42 -



**de**

Die Anleitung dient zum sicheren Arbeiten an und mit dem automatischen Schmier­system, das Wälz- und Gleitlager, Ketten, Führungen, offene Getriebe etc. schmirt.

Zur Erzeugung der für den Betrieb notwendigen Gase (Stickoxid/Wasserstoff) enthält das Gerät in einer geschlossenen Kartusche einen nicht zugänglichen Vorrat gefährlicher Stoffe. Daher das Gerät bzw. die Kartusche nicht gewaltsam öffnen. Bei Beschädigung der Kartusche austretende Stoffe nicht berühren, die beschädigte Kartusche in einen geschlossenen Behälter bringen. Dazu Schutzhandschuhe tragen und Berührung mit der Haut vermeiden. Umgehend den Hersteller kontaktieren. Weitere Informationen sind auf Anfrage erhältlich.

Das Schmier­system ist nur einmal zu verwenden und darf nicht geöffnet oder zerlegt werden.

Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung durch Öl / Fett und Verschlucken von Öl / Fett vermeiden.

Öl / Fett nicht ins Erdreich oder in die Kanalisation gelangen lassen.

Sicherheitsdatenblätter der Öle und Fette beachten.

Schmierstoffdatenblätter können von Klüber bezogen werden.

Es wird keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen übernommen, die durch sachwidrige Verwendung und durch unsachgemäßes Arbeiten an und mit dem Schmier­system entstehen.

Aufgrund ständiger Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, Produkt­änderungen, welche die Funktion des Produktes nicht beeinflussen, ohne vorherige Mitteilung vorzunehmen.

- A Lagerungsbedingungen
- B Spendezeit in Monaten
- C Installations- / Wechseldatum
- D Verschlussstopfen
- E Öl befüllt mit Ölrückhalteventil
- F In Betrieb
- G Leer
- H Batterieentsorgung
- I Fetthaltiger Abfall
- J Korrekte Schmiermenge
- K Fehler
- L Ursache
- M Abhilfe
- N Nur feucht reinigen!

- I Eigenschaften
- II Bedienung
- III Installation
- IV Während der Spendezeit
- V Wechsel
- VI Entsorgung
- VII Fehlerbehebung
- VIII Kennzeichnung



Schützen Sie die Umwelt, indem Sie wertvolle Rohstoffe der Wiederverwertung zuführen. Beachten Sie die jeweiligen Entsorgungsrichtlinien Ihres Landes.

**bg**

Инструкцията служи за безопасна работа с автоматичната смазочна система за смазване на сачмени и плъзгащи се лагери, вериги, водачи, отворени предавки и др.

НЕ упражнявайте сила при отваряне на устройството!

Системата съдържа недостъпно и опасно вещество, поставено в затворена касета, което не може да проникне извън нея, когато продуктът се използва по предназначение. Веществото произвежда газа (азотен оксид/водород), необходим за работа.

Повредена касета: избягвайте контакт с кожата и НЕ докосвайте никакви вещества, проникнали извън нея. Сложете предпазни ръкавици, поставете повредената касета в затворен съд и се свържете с производителя. Допълнителна информация може да бъде предоставена при поискване.

Смазочната система е за еднократна употреба и не трябва да се отваря или да се разглобява.

Не допускате контакт на очите, кожата и облеклото с масло / грес, както и поглъщане на масло / грес.

Не допускате масло / грес да попадне в земята или в канализацията.

Съобразявайте се с листовките за безопасност на маслата и гресите.

Листовките за безопасност на смазочните материали могат да се получат от Klüber.

Не поемаме отговорност за щети и производствени неизправности, възникнали в резултат от неправилна употреба на смазочните материали или от неправилна работа със смазочната система.

Поради непрекъснатото развитие на продуктите си запазваме правото, без предварително уведомяване, да извършваме промени на продукта, които не влияят на функционирането му.

- A Условия на съхранение
- B Време на подаване в месеци
- C Дата на инсталиране / смяна
- D Запушалка
- E Маслото напълнено с възвратен вентил
- F Работи
- G Празно
- H Бракуване на батерията
- I Отпадъци, съдържащи грес
- J Правилно количество смазка
- K Грешка
- L Причина
- M Съвет
- N Само влажно почистване!

- I Качества
- II Обслужване
- III Инсталиране
- IV По време на подаване
- V Смяна
- VI Бракуване
- VII Отстраняване на грешки
- VIII Обозначение



Пазете околната среда, като рециклирате ценните суровини за повторна употреба. Съблюдавайте наредбите за отстраняване на отпадъци във Вашата страна.

**CS**

Návod slouží k bezpečné práci na automatickém mazacím systému, který maže valivá a kluzná ložiska, řetězy, vedení, otevřené převody atd.

### NEOTVÍREJTE zařízení násilím.

Systém obsahuje nepřístupnou nebezpečnou látku v uzavřené kazetě, která nemůže unikát, je-li jednotka používána ke stanovenému účelu. Tato látka vytváří plyn (oxid dusnatý/vodík) potřebný k provozu.

Poškození kazety: Zabraňte zasažení kůže a NEDOTYKEJTE se žádných unikajících látek. Nasadte si ochranné rukavice, poškozenou kazetu umístěte do zavěšené nádoby a obraťte se na výrobce. Další informace jsou k dispozici na vyžádání.

Mazací systém je určen pouze k jednorázovému použití a nesmí být otevřen nebo rozebírán.

Zamezte kontaktu oleje / tuku s očima, kůží a oblečením a požití oleje / tuku.

Zabraňte úniku oleje / tuku do půdy nebo do kanalizace.

Dodržujte bezpečnostní listy k olejům a tukům.

Datové podklady maziv lze získat od firmy Klüber.

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody a provozní poruchy, které vzniknou nesprávným používáním a neodbornou prací na mazacím systému.

Z důvodu průběžného vývoje produktů si vyhrazujeme právo provádět změny produktů, které neovlivňují funkci produktu, bez předchozího upozornění.

- A Podmínky skladování
- B Doba zásobování v měsících
- C Datum instalace / výměny
- D Uzavírací zátka
- E Olej plněn pomocí zadržovacího ventilu oleje
- F V provozu
- G Prázdné
- H Likvidace baterií
- I Odpad s obsahem tuku
- J Správné množství maziva
- K Chyba
- L Příčina
- M Náprava
- N Čistěte pouze za vlhka!

- I Vlastnosti
- II Obsluha
- III Instalace
- IV Během doby dodávky
- V Výměna
- VI Likvidace
- VII Odstraňování poruch
- VIII Označení



Chraňte životní prostředí tím, že cenné suroviny dopravíte k recyklaci. Respektujte příslušné předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.

**da**

Vejledningnen skal bruges til sikkert arbejde på og med det automatiske smøresystem, som smører rulle- og glidelejer, kæder, føringer, åbne gear osv.

Apparatet MÅ IKKE åbnes med magt!

Systemet indeholder en sundhedsskadelig substans, som er lukket forsvarligt inde i en patron. Substansen kan ikke slippe ud, hvis apparatet anvendes efter hensigten. Substansen producerer den gas (kvælstof/ hydrogen), som er nødvendig for driften.

Ved beskadiget patron: Undgå hudkontakt og UNDLAD at røre ved lækgede substanser. Tag beskyttelseshandsker på og anbring den beskadigede patron i en lukket beholder og kontakt producenten. Flere oplysninger fås ved henvendelse.

Smøresystemet må kun anvendes én gang og må ikke åbnes eller tages fra hinanden.

Undgå at olie / fedt kommer i kontakt med øjne, hud og beklædning, og undgå indtagelse af olie / fedt.

Olie / fedt må ikke trænge ned i jorden eller komme i kloakken.

Sikkerhedsdatablade for olie og fedt skal overholdes.

Smøremiddeldatablade kan rekvireres hos Klüber.

Vi påtager os intet ansvar for skader og driftsforstyrrelser, der opstår som følge af forkert og u hensigtsmæssigt arbejde ved og med smøresystemet.

På grund af den stadige produktudvikling forbeholder vi os ret til uden forudgående meddelelse at foretage produktændringer, der ikke påvirker produktets funktion.

- A Opbevaringsbetingelser
- B Tømmeperiode i måneder
- C Installations- / udskiftningsdato
- D Lukkeprop
- E Olie påfyldt med olieventil
- F I drift
- G Tom
- H Bortskaffelse af batteri
- I Fedtholdigt affald
- J Korrekt smøremængde
- K Fejl
- L Årsag
- M Afhjælpning
- N Må kun rengøres vådt!

- I Egenskaber
- II Betjening
- III Installation
- IV Under dispensertiden
- V Udskiftning
- VI Bortskaffelse
- VII Afhjælpning af fejl
- VIII Mærkning



Beskyt miljøet, og genanvend værdifulde råstoffer i henhold til lokale bestemmelser.

**el**

Οι οδηγίες αποσκοπούν στην ασφαλή χρήση του αυτόματου συστήματος λίπανσης, μέσω του οποίου λιπώνονται τα ρουλεμάν και τα έδρανα ολίσθησης, οι αλυσίδες, οι οδηγοί, τα ανοιχτά κιβώτια ταχυτήτων κ.τ.λ.

**MHN** ανοίγετε τη συσκευή ασκώντας βία!

Το σύστημα περιέχει μη προσβάσιμη επικίνδυνη ουσία σε κλειστή φύσιγγα, η οποία ουσία είναι αδύνατο να διαφύγει εφόσον η μονάδα χρησιμοποιείται για τον ενδεδειγμένο σκοπό. Η ουσία παράγει το αέριο (οξείδιο του αζώτου/υδρογόνο) που απαιτείται για τη λειτουργία.

Ζημιά της φύσιγγας: Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα και **MHN** αγγίξετε καμία ουσία που διαφεύγει. Φορέστε προστατευτικά γάντια, τοποθετήστε τη χαλασμένη φύσιγγα σε κλειστό δοχείο και επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή. Περαιτέρω πληροφορίες παρέχονται εφόσον ζητηθούν.

Το σύστημα λίπανσης θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο μία φορά και δεν επιτρέπεται να ανοιχτεί ή να ξεμονταριστεί.

Αποφύγετε την επαφή του λαδιού / γράσου με τα μάτια, το δέρμα τα ρούχα καθώς και την κατάποση λαδιού / γράσου. Το λάδι / γράσο δεν θα πρέπει να καταλήξει στο έδαφος ή στο αποχετευτικό δίκτυο.

Λάβετε υπόψη τα στοιχεία των δελτίων δεδομένων ασφαλείας των λαδιών και των γράσων.

Για να αποκτήσετε τα δελτία δεδομένων ασφαλείας λιπαντικού απευθυνθείτε στην Klüber.

Δεν φέρουμε ουδεμία ευθύνη για ζημιές και προβλήματα λειτουργίας που οφείλονται σε αντικανονική χρήση ή ακατάλληλη μεταχείριση του συστήματος λίπανσης. Λόγω της συνεχούς αναβάθμισης του προϊόντος επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος υλοποίησης μεταβολών στο προϊόν, οι οποίες δεν επηρεάζουν τη λειτουργία του προϊόντος, χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

- Ⓐ Συνθήκες αποθήκευσης
- Ⓑ Χρόνος παροχής σε μήνες
- Ⓒ Ημερομηνία εγκατάστασης / αντικ.
- Ⓓ Τάπα φραγής
- Ⓔ Πληρ. λαδ. με βαλβ. περιορ. λαδ.
- Ⓕ Σε λειτουργία
- Ⓖ Κενό
- Ⓖ Διάθεση μπαταριών
- Ⓛ Απορρίμματα που περιέχουν γράσα
- Ⓜ Σωστή ποσότητα λίπανσης
- Ⓝ Σφάλμα
- Ⓛ Αιτία
- Ⓜ Τρόπος αντιμετώπισης
- Ⓝ Μόνο υγρό καθάρισμα!

- Ⓘ **Ιδιότητες**
- Ⓜ **Χειρισμός**
- Ⓜ **Εγκατάσταση**
- Ⓜ **Κατά τη διάρκεια του χρόνου παροχής**
- Ⓜ **Αντικατάσταση**
- Ⓜ **Διάθεση**
- Ⓜ **Αντιμετώπιση σφαλμάτων**
- Ⓜ **Σήμανση**



Προστατεύετε το περιβάλλον προωθώντας στην ανακύκλωση τις πολύτιμες πρώτες ύλες. Τηρείτε τις εκάστοτε οδηγίες απόρριψης της χώρας σας.

**en**

This operating manual is intended for the safe operation of the automatic lubrication system used for the lubrication of roller- and sliding bearings, chains, guidelines, open gears, etc.

**DO NOT** open the device by force!

System contains an inaccessible hazardous substance in a closed cartridge which cannot escape if the unit is used for its intended purpose. The substance produces the gas (nitric oxide/hydrogen) needed for operation.

Cartridge damage: Avoid skin contact and **DO NOT** touch any substances that escape. Put on protective gloves, place the damaged cartridge in a closed container and contact the manufacturer. Further information available upon request.

The lubrication system was designed for a one-time use only. Do not open or take the unit apart!

Avoid contact of oil / grease with eyes, skin and clothing; also avoid swallowing of oil / grease.

Prevent oil / grease from getting into soil or sewer system.

Observe safety data sheets of oil / grease.

Lubricant data sheets may be obtained from Klüber.

We accept no liability for any damages and malfunctions which are caused by inappropriate usage and inappropriate operations on or with the lubricator.

Because of constant product improvements, we reserve the right to make product changes which do not alter the function of the product, without prior notice.

- Ⓐ Storage conditions
- Ⓑ Discharge period in months
- Ⓒ Installation- / Exchange date
- Ⓓ Plug
- Ⓔ Oil retaining valve for oil fillings
- Ⓕ In operation
- Ⓖ Empty
- Ⓖ Battery disposal
- Ⓛ Oil containing waste
- Ⓜ The right lubricant amount
- Ⓝ Error
- Ⓛ Cause
- Ⓜ Corrective action
- Ⓝ Damp cleaning only!

- Ⓘ **Properties**
- Ⓜ **Handling**
- Ⓜ **Installation**
- Ⓜ **During operation**
- Ⓜ **Exchange**
- Ⓜ **Waste disposal**
- Ⓜ **Trouble shooting**
- Ⓜ **Markings**



Protect the environment by recycling valuable raw material according to local regulations.

**es**

Las instrucciones sirven para trabajar con seguridad en y con el sistema de lubricación automática, que lubrica rodamientos, cojinetes de deslizamiento, cadenas, guías, engranajes abiertos, etc.

Para generar los gases necesarios para el funcionamiento (óxido de nitrógeno/hidrógeno), el equipo incluye una reserva de sustancias peligrosas en un cartucho cerrado no accesible. Por esta razón, no abrir el equipo ni el cartucho de forma violenta. Si el cartucho está dañado, no tocar las sustancias derramadas, colocar el cartucho dañado en un recipiente cerrado. Al hacerlo llevar guantes de protección y evitar el contacto con la piel. Contactar al fabricante a la mayor brevedad. A petición obtendrá más informaciones.

Este sistema de lubricación es de un solo uso y no debe ser abierto ni desmontado.

Evitar el contacto de aceite / grasa con los ojos, la piel y la vestimenta, así como la ingestión de aceite / grasa.

No permitir que el aceite / la grasa llegue a la tierra ni al alcantarillado.

Observar las hojas de datos de seguridad de los aceites y grasas.

Las hojas técnicas de los lubricantes se pueden obtener contactando a Klüber. No se asumirá la garantía por aquellos daños y anomalías de funcionamiento que se originen por haber utilizado inapropiadamente o por haber trabajado inadecuadamente en o con el sistema de lubricación.

Debido al continuo desarrollo de los productos, nos reservamos el derecho a realizar sin previo aviso cualquier modificación en los productos que no afecte a su funcionamiento.

- A Condiciones de almacenamiento
- B Tiempo de dosificación en meses
- C Fecha de instalación / cambio
- D Tapón cierre
- E Aceite llenada con válvula de retención aceite
- F En funcionamiento
- G Vacío
- H Eliminación de baterías
- I Residuos con grasa
- J Cantidad correcta a dosificar
- K Error
- L Causa
- M Remedio
- N ¡Limpiar sólo húmedo!

- I Características
- II Manejo
- III Instalación
- IV Durante la lubricación
- V Cambio
- VI Eliminación de residuos
- VII Eliminación de fallos
- VIII Distintivo



Proteja el medio ambiente reciclando los materiales que puedan tener valor. Tenga en cuenta las directrices de eliminación de residuos pertinentes en su país.

**fi**

Ohjeiden tarkoitus on varmistaa automaattisen rulla- ja liukulaakereita, ketjuja, kiskoja, avonaisia vaihteistoja jne. voitelevan voitelujärjestelmän turvallinen käyttäminen.

ÄLÄ avaa laitetta väkisin!

Järjestelmä sisältää vaarallista ainetta luoksepääsemättömässä, suljetussa säiliössä. Asianmukaisessa käytössä aineen vapautuminen ei ole mahdollista. Aine muodostaa laitteen käyttöön tarvittavaa kaasua (typpioksidivety). Säiliön vaurioituminen: Vältä ihokontaktia. ÄLÄ kosketa vapautuvia aineita. Käytä suojakäsineitä, aseta vaurioitunut patruuna suljettuun astiaan ja ota yhteyttä valmistajaan. Lisätietoja toimitetaan pyydettyessä.

Voitelujärjestelmä on kertakäyttöinen, eikä sitä saa avata tai purkaa.

Vältä öljyn / rasvan joutumista kosketuksiin silmien, ihon tai vaatteiden kanssa.

Vältä öljyn / rasvan nielemistä.

Älä päästä öljyä / rasvaa maaperään tai viemäriverkköön.

Noudata öljyn ja rasvan tuotetiedoissa annettuja ohjeita.

Voiteluaineiden tuotetiedot voit pyytää Klüberiltä.

Emme vastaa vaurioista ja käyttöhäiriöistä, jotka johtuvat voiteluainejärjestelmän epäasianmukaisesta käytöstä tai epäasianmukaisesta työskentelystä järjestelmän parissa.

Jatkuvan tuotekehittelyn vuoksi pidämme oikeuden tuotemuutoksiin, jotka eivät vaikuta tuotteen toimintaan, ilmoittamatta siitä etukäteen.

- A Varastoinnin edellytykset
- B Syöttöjakson pituus kuukausissa
- C Asennus- / vaihtopäivämäärä
- D Kiristystulppa
- E Öljy täytetty öljykuristusventtiiliin avulla
- F Käytössä
- G Tyhjä
- H Akun hävittäminen
- I Rasvapitoinen jäte
- J Oikea voiteluainemäärä
- K Vika
- L Syy
- M Vian poisto
- N Puhdista vain kostealla liinalla!

- I Ominaisuudet
- II Käyttö
- III Asennus
- IV Käyttöajan aikana
- V Vaihteisto
- VI Hävitys
- VII Vian etsintä
- VIII Merkintä



Suojaa ympäristöä kierrättämällä arvokkaat raaka-aineet. Huomioi maassasi voimassa olevat jätehuoltomääräykset.

fr

Les instructions ont pour but d'assurer un travail en toute sécurité du et avec le système de lubrification automatique alimentant les paliers à roulement, les paliers lisses, les chaînes, les guidages et les engrenages ouverts, etc.

Pour produire les gaz nécessaires à la marche (oxyde d'azote/hydrogène), l'appareil renferme dans une cartouche hermétique une réserve inaccessible de substances dangereuses. Pour cette raison, ne pas ouvrir de force l'appareil ou la cartouche. En cas d'endommagement de la cartouche, ne pas toucher les substances s'en échappant, déposer la cartouche endommagée dans un récipient hermétique. Pour ce faire, porter des gants de protection et éviter le contact avec la peau. Contacter immédiatement le fabricant. Des informations ultérieures sont disponibles sur demande.

Le système de graissage n'est utilisable qu'une seule fois et ne doit pas être ouvert, ni démonté.

Éviter le contact de l'huile / de la graisse avec les yeux, la peau et les vêtements et éviter l'ingestion d'huile / de graisse.

L'huile / la graisse ne doit pas pénétrer dans le sol ou dans la canalisation.

Respecter les fiches techniques de sécurité des huiles et des graisses.

Les fiches techniques des lubrifiants peuvent être acquises chez Klüber.

Nous ne pouvons pas être tenus responsables de dommages et dérangements résultant d'une utilisation non conforme et d'un mode de travail non correct avec et du système de lubrification.

En raison du développement permanent de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter au produit des modifications sans préavis si celles-ci n'affectent pas le fonctionnement du produit.

- A Conditions de stockage
- B Durée de distribution en mois
- C Date de l'installation / remplacement
- D Bouchon d'obturation
- E Remplis d'huile avec clapet limiteur de débit
- F En service
- G Vide
- H Élimination des piles
- I Déchets contenant de la graisse
- J Quantité de graisse juste
- K Erreurs
- L Cause
- M Remède
- N Nettoyage humide uniquement!

- I Propriétés
- II Commande
- III Installation
- IV Pendant la durée de distribution
- V Remplacement
- VI Élimination
- VII Dépannage
- VIII Identification



Protégez l'environnement en vous assurant que les matières premières de valeur soient recyclées. Respectez les directives d'élimination des déchets en vigueur dans votre pays.

hu

Ennek az útmutatónak a célja, hogy biztonságosan végezhesen munkát az automatikus kenőrendszeren, illetve kenőrendszerrel, amely gördülő- és siklócsapágyak, láncok, vezetékek, nyitott hajtóművek stb. kenését látja el.

NE nyissa fel erővel a készüléket!

A szerkezet érintetlen állapotban olyan nem elérhető veszélyes anyagot tartalmaz, ami nem tud kiszökni a készülék rendeltetészerű használatá esetén. Az anyag a működéshez szükséges gázt (nitrogén-oxid/hidrogén) állítja elő.

A külső borítás károsodása: Kerülje a bőrre jutását, és NE érintse meg a kiszökő anyagokat. Vegyen fel védőkesztyűt, helyezze a sérült külső borítást zárt tartályba, és forduljon a gyártóhoz. További információk kérésre érhetők el.

A kenőrendszert csak egyszer kell alkalmazni, és nem szabad felnyitni vagy szétszedni.

Kerülje az olaj és a zsír érintkezését a szemmel, bőrrel és ruházzal, valamint ne nyelje le az olajat és a zsírt. Ne engedje, hogy olaj vagy zsír a talajba vagy a csatornahálózatba kerüljön.

Vegye figyelembe az olajok és zsírok biztonsági adatait.

A kenőanyagra vonatkozó adatlapok a Klüber cégtől szerezhetők be.

Olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek a kenőrendszer rendeltetésellenes használata, vagy a kenőrendszeren, illetve a kenőrendszerrel szakszerűtlenül végzett munkák miatt keletkeznek, nem vállalunk felelősséget.

A folyamatos fejlesztés miatt fenntartjuk az előzetes közlés nélküli azon termék-változtatások jogát, melyek nem befolyásolják a termék funkcióját.

- A Tárolási feltételek
- B Adagolási idő hónapokban
- C Telepítés / csere dátuma
- D Záródugó
- E Olaj feltöltve, olajvisszatartó szeleppel
- F Bekapcsolva
- G Üres
- H Az elem eltávolítása
- I Olajos hulladék
- J Megfelelő kenési mennyiség
- K Hiba
- L Ok
- M Elhárítás
- N Csak nedves tisztítást alkalmazzon!

- I Tulajdonságok
- II Kezelés
- III Telepítés
- IV Használat közben
- V Cseré
- VI Ártalmatlanítás
- VII Hibaelhárítás
- VIII Jelölés



Óvja a környezetet az értékes nyersanyagok újrahasznosításával. Vegye figyelembe az adott ország ártalmatlanításra vonatkozó mindenkor érvényes irányelveit.



**it**

Le presenti istruzioni per l'uso sono concepite per il funzionamento sicuro del sistema automatico per la lubrificazione di cuscinetti volventi, cuscinetti lisci, catene, guide, ingranaggi scoperti, ecc.

L'apparecchio è dotato di una cartuccia sigillata contenente una scorta non accessibile di sostanze pericolose per la produzione dei gas (ossido d'azoto/idrogeno) necessari per il funzionamento. Per questo motivo non si deve perforare la cartuccia o forzare l'apertura dell'apparecchio. In caso di danneggiamento della cartuccia, non toccare le sostanze fuoriuscenti e collocare la cartuccia danneggiata in un contenitore chiuso. A tale scopo si devono utilizzare guanti protettivi ed evitare il contatto con la pelle. Contattare immediatamente il produttore. Ulteriori informazioni sono disponibili su richiesta.

Il sistema di lubrificazione non è riutilizzabile e non deve essere aperto né smontato.

Evitare che l'olio / il grasso entri in contatto con occhi, pelle e abiti; non ingerire l'olio o il grasso.

Evitare che l'olio / il grasso penetri nel terreno o nel sistema fognario.

Prestare attenzione alle schede tecniche di sicurezza di oli e grassi.

Le schede tecniche dei lubrificanti si possono richiedere alla Klüber.

Non si assume alcuna responsabilità per danni o anomalie di funzionamento dovuti a un utilizzo improprio del sistema di lubrificazione o a interventi non appropriati eseguiti sullo stesso.

I nostri prodotti sono soggetti ad uno sviluppo continuo, perciò ci riserviamo il diritto di apportare modifiche ai prodotti senza preavviso, a condizione che queste non influiscano sulla funzione dei prodotti stessi.

- A Condizioni di conservazione
- B Erogazione in mesi
- C Data di installazione / sostituzione
- D Tappo chiusura
- E Valvola di ritenuta per rabbocco olio
- F In funzione
- G Vuoto
- H Smaltimento della batteria
- I Rifiuti contenenti olio
- J Quantità corretta di lubrificante
- K Errore
- L Causa
- M Azione correttiva
- N Non pulire a secco!

- I Proprietà
- II Utilizzo
- III Installazione
- IV Durante il periodo di erogazione
- V Sostituzione
- VI Smaltimento
- VII Eliminazione degli errori
- VIII Contrassegno



Tutelate l'ambiente avviando al riciclaggio le pregiate materie prime. Rispettate sempre le direttive sullo smaltimento vigenti nel vostro paese.

**ja**

本書は自動潤滑システム、転がり軸受、滑り軸受け、チェーン、ガイドやギアなどでの安全な作業を確保するための説明書です。

機器を無理に開けないでください。

内部に、危険物質を含んだ密閉式カートリッジが収納されています。この物質は、機器の動作に必要なガス（一酸化窒素/水素）を生成するもので、機器を本来の目的に使用する限り、漏れ出ることはありません。

カートリッジの損傷時：皮膚への直接の接触を避け、漏れ出た物質に絶対に触れないでください。保護用手袋をはめた上で、損傷したカートリッジを密閉容器に入れ、メーカーに連絡してください。ご要望に応じて詳しい情報を提供いたします。

潤滑システムは絶対に再使用しないでください。また、開いたり解体したりしてはなりません。

オイル/グリースが目、皮膚や衣類につかないよう、また、オイル/グリースを飲み込まないようご注意ください。

オイル/グリースを地面や下水に流さないでください。

オイルとグリースの安全データシートをご参照ください。

潤滑剤データシートは Klüber 社からご入手いただけます。

潤滑システムの不適正使用又は不適正作業による損害や故障につきましては、弊社では責任を負いかねます。

当社は、継続的に製品開発を行っているため、製品の機能性に影響しない範囲で予告なく製品に変更を加えることがあります。

- A 保管条件
- B 供給周期（月）
- C 設置日 / 交換日
- D 栓
- E チョークバルブでオイル充填
- F 稼働中
- G 空
- H バッテリー廃棄
- I 油性廃棄物
- J 適正潤滑量
- K エラー
- L 原因
- M 解決策
- N 湿式洗浄のみ！

- I 特徴
- II 操作
- III 設置
- IV 運転中
- V 交換
- VI 廃棄
- VII トラブルシューティング
- VIII マーク



貴重な資源はリサイクルし、環境保護に努めてください。また、ご使用地域における廃棄に関する規定を順守してください。

**nl**

De handleiding dient voor veilig werken aan en met het automatische smeersysteem dat wentel- en glijlagers, kettingen, geleidingen, open aandrijvingen enz. smeert.

Forceer het apparaat NIET open!

Het systeem bevat een ontoegankelijke gevaarlijke stof in een afgesloten patroon die niet kan ontsnappen als de eenheid voor het beoogde doeleinde wordt gebruikt. De stof produceert het gas (stikstofmonoxide/waterstof) dat nodig is voor gebruik van het apparaat.

Schade aan de patroon: Vermijd contact met de huid en raak GEEN stoffen aan die ontsnappen. Doe veiligheidshandschoenen aan, plaats de beschadigde patroon in een afgesloten houder en neem contact op met de fabrikant. Op verzoek is meer informatie beschikbaar.

Het smeersysteem mag slechts één keer worden gebruikt en mag niet worden geopend of uit elkaar worden genomen.

Vermijd het contact met ogen, huid en kleding met de olie en / of het vet. Vermijd de inname van olie en vet.

Vergewis U ervan dat de olie en / of het vet niet in de afvoer of de bodem terecht komen.

Veiligheidsinformatiebladen van olie en vetten in acht nemen.

Smeermiddel informatiebladen kunnen bij Klüber worden aangevraagd.

Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade en bedrijfsstoringen die het gevolg zijn van gebruik in strijd met de voorschriften en door ondeskundig werken aan en met het smeersysteem.

Vanwege constante productontwikkeling behouden wij ons het recht voor om productwijzingen die geen invloed hebben op het functioneren van het product uit te voeren zonder voorafgaande kennisgeving.

- A Opslagvoorwaarden
- B Afgifte tijd in maanden
- C Datum installatie / ververset
- D Sluitdop
- E Olie gevuld met terugslagventiel
- F In werking
- G Leeg
- H Batterijverwijdering
- I Vethoudend afval
- J Correcte smeerhoeveelheid
- K Fout
- L Oorzaak
- M Maatregel
- N Alleen nat reinigen!

- I Eigenschappen
- II Bediening
- III Installatie
- IV Tijdens de afgiftetijd
- V Ververset
- VI Afvalafvoer
- VII Verhelpen van fouten
- VIII Kenmerk



Bescherm het milieu door waardevolle grondstoffen en materialen in te leveren voor recycling. Volg de nationale regelgeving over afvalverwerking.

**no**

Veiledningene skal følges for sikkert arbeid på og med det automatiske smøresystemet, som smører rulle- og glidelager, kjeder, føringer, åpne gir osv.

Enheten skal IKKE åpnes med makt!

Systemet inneholder et utilgjengelig farlig stoff i en lukket patron som ikke kan unnslippe såfremt enheten brukes til sitt tiltenkte formål. Stoffet produserer gassen (nitrogenoksid/hydrogen) som er nødvendig for drift.

Skadet patron: Unngå kontakt med huden, og UNNGÅ å berøre stoffer som lekker ut. Ta på deg vernehansker, plasser den skadede patronen i en lukket beholder og kontakt produsenten. Ytterligere informasjon er tilgjengelig på forespørsel.

Smøresystemet må bare brukes én gang og må ikke åpnes eller tas fra hverandre.

Unngå at øyne, hud og klær kommer i kontakt med olje / fett, og unngå å svelge olje / fett.

Sørg for at olje / fett ikke kommer ned i bakken eller i havner i avløpssystemet. Følg sikkerhetsdatablader for olje og fett.

Datablader for smøremidler er tilgjengelige hos Klüber.

Det tas intet ansvar for skader og driftsfeil som skyldes feil bruk og ikke forskriftsmessig arbeid på og med smøresystemet.

På grunn av kontinuerlig produktutvikling, forbeholder vi oss retten til å foreta produktendringer som ikke har noen innflytelse på produktets funksjon uten forhåndsvarsel.

- A Lagringsbetingelser
- B Tømmeperiode i måneder
- C Dato for installasjon / bytte
- D Stopplugg
- E Olje fylt på med oljetilbakeslagsventil
- F I drift
- G Tom
- H Deponering av batteri
- I Fettholdig avfall
- J Riktig smøremengde
- K Feil
- L Årsak
- M Tiltak
- N Rengjør kun fuktig!

- I Egenskaper
- II Betjening
- III Installasjon
- IV I dispenseringstiden
- V Bytte
- VI Deponering
- VII Utbedring av feil
- VIII Merking



Beskytt miljøet, ved at verdifulle råstoffer tilføres gjenvinning. Vær oppmerksom retningslinjene for avfallshåndtering til de landet ditt.

**pl**

Zadaniem niniejszej instrukcji jest zapewnienie bezpiecznej eksploatacji automatycznego układu smarowania przeznaczonego do łożysk tocznych i ślizgowych, łańcuchów, przewodnic, otwartych przekładni, itp.

NIE otwierać urządzenia na siłę!

System zawiera niebezpieczne substancje umieszczone we wkładzie, które nie wydostaną się na zewnątrz, jeśli urządzenie jest używane zgodnie z przeznaczeniem. Substancja wytwarza opary (tlenku azotu/wodoru) potrzebne do działania urządzenia.

W razie uszkodzenia wkładu: Unikać kontaktu ze skórą i NIE dotykać żadnych wydostających się substancji. Złożyć rękawice ochronne, umieścić uszkodzony wkład w szczelnym pojemniku i skontaktować się z producentem. Więcej informacji można uzyskać na żądanie.

Układu smarowania można użyć tylko raz, a także nie można go otwierać ani rozmontowywać.

Unikać kontaktu oleju / smaru z oczami, skórą i ubraniem oraz połknięcia oleju / smaru.

Nie dopuścić do dostania się oleju / smaru do gleby lub kanalizacji.

Przestrzegać wskazówek podanych w kartach charakterystyki olejów i smarów.

Karty charakterystyki smarów udostępnia firma Klüber.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i uszkodzenia spowodowane niewłaściwym stosowaniem oraz nieprawidłowym użytkowaniem układu smarowania.

Ze względu na nieustanny rozwój produktu, zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian produktu niemających wpływu na jego funkcję (bez uprzedniego poinformowania).

- A Warunki przechowywania
- B Czas dozowania w miesiącach
- C Data instalacji / wymiany
- D Korek
- E Uzup. oleju z zaw. przeciwzwrrotnym
- F Pracuje
- G Pusto
- H Utylizacja baterii
- I Odpad zawierający smar
- J Prawidłowa ilość smaru
- K Błąd
- L Przyczyna
- M Pomoc
- N Czyścić wyłącznie na wilgotno!

- I Właściwości
- II Obsługa
- III Instalacja
- IV W czasie dozowania
- V Wymiana
- VI Utylizacja
- VII Usuwanie usterek
- VIII Oznaczenie



Należy chronić środowisko naturalne, przekazując wartościowe surowce do ponownego wykorzystania. Należy przestrzegać wytycznych dotyczących utylizacji obowiązujących w poszczególnych krajach.

**pt**

O manual destina-se a trabalhar em segurança no e com o sistema de lubrificação automático que lubrifica chumaceiras de fricção e de rolamentos, correntes, guias, engrenagens abertas, etc.

NÃO abra o dispositivo à força!

O sistema contém uma substância perigosa inacessível num cartucho fechado do qual não pode escapar se a unidade for utilizada para o fim a que se destina. A substância produz o gás (óxido nítrico/hidrogénio) necessário para o funcionamento.

Danos no cartucho: evite o contacto com a pele e NÃO toque em quaisquer substâncias derramadas. Utilize luvas de protecção, coloque o cartucho danificado num recipiente fechado e contacte o fabricante. Estão disponíveis mais informações mediante solicitação.

O sistema de lubrificação só pode ser usado uma única vez e não pode ser aberto nem desmontado.

Evitar o contacto do óleo / massa com os olhos, pele e vestuário bem como a ingestão de óleo / massa.

Não deixar escorrer óleo / massa para o solo ou para os esgotos.

Ter em atenção as fichas de dados de segurança dos óleos e massas.

As fichas de dados de segurança dos lubrificantes podem ser adquiridas através da Klüber.

Não são assumidas quaisquer responsabilidades por danos e avarias que sejam causados por utilização incorrecta ou trabalhos incorrectos no e com o sistema de lubrificação.

Devido ao constante desenvolvimento dos produtos, reservamo-nos o direito a efetuar alterações ao produto que não comprometam o respetivo funcionamento, sem necessidade de comunicação prévia.

- A Condições de armazenamento
- B Período de distribuição em meses
- C Data de instalação e substituição
- D Tampão vazamento
- E Abastecido óleo com válvula retenção
- F Em funcionamento
- G Vazio
- H Eliminação da bateria
- I Resíduos com lubrificação
- J Quantidade correcta de lubrificante
- K Erro
- L Causa
- M Suporte
- N Limpar apenas quando húmido!

- I Características
- II Utilização
- III Instalação
- IV Durante o período de lubrificação
- V Substituição
- VI Eliminação
- VII Eliminação do erro
- VIII Marcação



Proteja o meio ambiente reciclando as matérias-primas valiosas. Respeite as diretivas de reciclagem válidas no seu país.

RO

Manualul servește siguranței în lucru la și cu sistemul automat de lubrifiere, sistem care lubrifică rulmenții și lagărele de alunecare, lanțurile, ghidajele, transmisiile deschise etc.

NU deschideți dispozitivul cu forța!

Sistemul conține o substanță inaccessibilă periculoasă, care se află într-un cartuș închis și care nu poate fi eliberat dacă unitatea este utilizată conform destinației.

Această substanță produce gazul (oxid de azot/hidrogen) necesar funcționării. Deteriorarea cartușului: evitați contactul cu pielea și NU atingeți substanțele care se scurg. Puneți-vă mânuși de protecție, introduceți cartușul deteriorat într-un recipient închis și contactați producătorul. Mai multe informații sunt disponibile la cerere.

Sistemul de lubrifiere poate fi folosit o singură dată și nu are voie să fie desfăcut sau demontat.

Evitați contactul uleiului / unsoarii cu ochii, pielea și dăbărcăminte și ingerarea uleiului / unsoarii.

Nu este permisă deversarea uleiului / unsoarii în sol sau în canalizare.

Respectați fișele cu datele de securitate pentru uleiuri și unsoari.

Fișele tehnice ale lubrifianților pot fi obținute de la Klüber.

Nu ne asumăm răspunderea pentru deteriorările și disfuncționalitățile apărute datorită utilizării abuzive și lucrărilor efectuate necorespunzător la sistemul de lubrifiere și cu acesta.

Datorită dezvoltării continue a produselor, ne rezervăm dreptul ca, fără o notificare prealabilă, să aducem modificări produselor noastre care nu afectează funcția produsului.

- A Condiții de depozitare
- B Durată de aplicare (în luni de zile)
- C Data de instalare / schimbare
- D Bușoane
- E Ulei umplut cu supapa rețineră uleiului
- F În funcțiune
- G Gol
- H Eliminarea ca deșeu a bateriilor
- I Deșeu cu conținut de ulei
- J Cantitate corectă de lubrifianț
- K Eroare
- L Cauza
- M Soluționare
- N Curățați numai umed!

- I Proprietăți
- II Operarea
- III Instalarea
- IV În timpul perioadei de dispensare
- V Schimbarea
- VI Eliminarea ca deșeu
- VII Remedierea defectiunii
- VIII Identificare



Protejați mediul prin reciclarea materiilor prime valoroase. Țineți seama de directivele privind reciclarea aplicabile în țara dumneavoastră.

RU

Данное руководство служит для обеспечения безопасности работ с автоматической смазочной системой, предназначенной для смазывания подшипников качения и скольжения, цепей, направляющих, открытых редукторов и т. д.

НЕ прилагайте чрезмерные усилия при открытии устройства!

В системе содержится закрытое в герметичном картридже агрессивное вещество, которое не может попасть наружу при использовании устройства по назначению. Это вещество выделяет необходимый для работы газ (смесь окиси азота с водородом).

В случае повреждения картриджа: избегайте попадания содержимого на кожу и НЕ прикасайтесь к каким-либо веществам, которые выходят из картриджа. Наденьте защитные перчатки, поместите поврежденный картридж в закрытый контейнер и обратитесь к изготовителю. Дополнительная информация доступна по запросу.

Смазочную систему следует использовать только один раз, не разрешается открывать или разбирать смазочную систему.

Избегать контакта масла / смазки с глазами, кожей и одеждой, а также избегать проглатывания масла / смазки.

Не допускать попадания масла / смазки в грунт или канализацию.

Соблюдать данные в паспортах безопасности на масла и смазки.

Паспорта смазочных средств можно получить в компании Klüber.

Мы не берем на себя ответственность за повреждения и эксплуатационные сбои, вызванные ненадлежащим применением и неправильной работой со смазочной системой.

В связи с постоянным совершенствованием продукции мы оставляем за собой право без предварительного уведомления вносить в изделия изменения, которые не влияют на их функциональные возможности.

- A Условия хранения
- B Время подачи в месяцах
- C Дата установки / замены
- D Заглушка
- E Масло через обрат. клапан
- F В рабочем режиме
- G Пуста
- H Утилизация батареи
- I Отходы, содержащие смазку
- J Правильное количество смазки
- K Ошибка
- L Причина
- M Устранение
- N Только влажная очистка!

- I Характеристики
- II Управление
- III Установка
- IV Во время подачи
- V Замена
- VI Утилизация
- VII Устранение ошибок
- VIII Маркировка



В целях охраны окружающей среды передавайте ценное сырье на вторичную переработку. Придерживайтесь положений по утилизации, действующих в Вашей стране.

**sk**

Tento návod podporuje bezpečnú prácu s automatickým mazacím systémom, ktorým sa mažu valivé a kľzná ložiská, reťaze, riadenia, otvorené prevodovky, a podobne.

#### NEOTVÁRAJTE zariadenie silou!

Systém obsahuje neprístupnú nebezpečnú látku v uzavretej kazete, ktorá nemôže uniknúť, ak sa zariadenie používa na určený účel.

Látka produkuje plyn (oxid dusnatý/vodík) potrebný pre fungovanie.

Poškodenie kazety: Zabráňte kontaktu s kožou a NEDOTYKAJTE sa látok, ktoré uniknú. Nasadte si ochranné rukavice, uložte poškodenú kazetu do uzavretej nádoby a kontaktujte výrobcu. Ďalšie informácie sú dostupné na požiadanie.

Mazací systém sa musí použiť iba raz a nesmie sa otvárať ani rozoberať.

Vyhýbajte sa kontaktu očí, pokožky a odevu s oleji či tukmi, ako aj pozitívu olejov či tukov.

Neznečisťujte pôdu oleji ani tukmi, ani ich nevypúšťajte do kanalizácie.

Všimnite si hácky bezpečnostných údajov olejov a tukov.

Údajové hácky mazív je možné získať vo firme Klüber.

Nepreberáme žiadnu zodpovednosť za škody a prevádzkové poruchy, ktoré vznikli v dôsledku neodborného používania a nesprávnej obsluhy mazacieho systému.

Vzhľadom na neustály vývoj produktov si vyhradzuje právo vykonávať zmeny výrobkov, ktoré nemajú vplyv na funkciu výrobcu, a to bez predchádzajúceho upozornenia.

- A Podmienky skladovania
- B Doba poskytovania v mesiacoch
- C Dátum inštalácie / výmeny
- D Uzatváracie zátky
- E Pri nalievaní oleja používajte zadrž. ventil
- F V prevádzke
- G Prázdna
- H Likvidácia batérie
- I Odpad s obsahom tuku
- J Správne mazacie množstvo
- K Poruchy
- L Príčiny
- M Pomoc
- N Len vlhké čistenie!

- I Vlastnosti
- II Obsluha
- III Inštalácia
- IV Počas doby dávkovania
- V Výmena
- VI Likvidácia odpadu
- VII Odstraňovanie porúch
- VIII Identifikácia



Cenné suroviny odovzdávajte na recykláciu a chráňte tak životné prostredie. Riadte sa príslušnými predpismi pre likvidáciu vo vašej krajine.

**sl**

Navodila so namenjena za varno uporabo in varno delo na samodejnim mazalnem sistemu za mazanje valjčnih in drsnih ležajev, verig, vodil, odprtih menjalnikov itd.

Za proizvajanje plinov, ki so za obratovanje potrebni (dušikov oksid/vodik), ima naprava v zaprti kartuši zalogo nevarnih snovi, ki je nedostopna. Naprave oz. kartuše zatorej ne odpirajte na silo. V primeru poškodbe kartuše se izstopajočih snovi ne dotikajte, poškodovano kartušo pa dajte v zaprto posodo. Za preprečitev stika s kožo nosite zaščitne rokavice. Nemudoma stopite v stik s proizvajalcem. Nadaljnje informacije po želji.

Mazalni sistem lahko uporabite samo enkrat in ga ni dovoljeno odpirati ali razstavljati.

Preprečite stik z očmi, kožo ali oblačili zaradi olja / masti in zauživanja olj / masti.

Olje / mast ne sme preiti v zemljo ali v kanalizacijo.

Upoštevajte varnostne podatkovne liste olj in masti.

Podatkovne liste o mazivih lahko dobite pri podjetju Klüber.

Ne prevzemamo odgovornosti za škodo in motnje delovanja, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe in nestrokovnih del na in z mazalnim sistemom.

Zaradi stalnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do nenapovedanih sprememb izdelkov, ki ne vplivajo na delovanje izdelka.

- A Pogoji skladiščenja
- B Čas doziranja v mesecih
- C Datum namestitve / zamenjave
- D Zaporni čep
- E Polnjenje olja z zadržev. ventilom za olje
- F Deluje
- G Prazno
- H Odstranjevanje baterij
- I Odpadki, ki vsebujejo maščobe
- J Pravilna količina maziva
- K Napaka
- L Vzrok
- M Pomoč
- N Čistite samo vlažno!

- I Lastnosti
- II Upravljanje
- III Namestitve
- IV Med trajanjem dispenzerja
- V Zamenjava
- VI Odstranjevanje
- VII Odpravljanje težav
- VIII Oznaka



Poskrbite za varstvo okolja tako, da oddate dragocene surovine v recikliranje. Upoštevajte veljavne lokalne predpise za odstranjevanje.

SV

Anvisningarna är till för säkert arbete på och med det automatiska smörjsystemet som smörjer rull- och glidlager, kedjor, styrningar, öppna transmissioner etc.

**ANVÄND INTE våld för att öppna enheten!**

Systemet innehåller ett oätkomligt farligt ämne i en sluten patron som inte kan rinna ut om enheten används för sitt avsedda ändamål. Ämnet producerar den gas (kväve-monoxid/våte) som behövs för driften.

Vid skador på patronen: Undvik hudkontakt och VIDRÖR INTE några ämnen som rinner ut. Ta på skyddshandskar, placera den skadade patronen i en sluten förpackning och kontakta tillverkaren. Ytterligare information tillgänglig på begäran.

Smörjsystemet får endast användas en gång och får inte öppnas eller plockas isär.

Undvik kontakt med ögon, hud och kläder genom olja / fett och att svälja olja / fett.

Låt inte olja / fett komma ner i jorden eller i avloppssystemet.

Beakta säkerhetsdatabladerna för oljorna och fetterna.

Smörjmedelsdatablad kan fås av Klüber.

Vi ansvarar inte för skador och driftstörningar som uppstår genom felaktig användning och genom ej fackmässigt arbete på och med smörjsystemet.

På grund av den ständigt pågående produktutvecklingen förbehåller vi oss rätten att genomföra produktändringar som inte påverkar produktens funktion utan föregående meddelande.

- A Lagringsvillkor
- B Tömningsperiod i månader
- C Installation- / utbytesdatum
- D Plugg
- E Olja påfyllt med begränsningsventil
- F I drift
- G Tom
- H Avfallshantering batteri
- I Fetthaltigt avfall
- J Korrekt smörjmängd
- K Fel
- L Orsak
- M Åtgärd
- N Rengör endast fuktig!

- I Egenskaper
- II Manövrering
- III Installation
- IV Under tömningstiden
- V Byte
- VI Avfallshantering
- VII Åtgärdande av fel
- VIII Märkning



Skona miljön genom återföra värdefulla råämnen till återvinning. Beakta landets regler om avfallshantering.

tr

Kullanım kılavuzunun amacı, otomatik yağlama sistemlerinde güvenli çalışmayı sağlamaktır. Bu yağlama sistemi rulman yatakları, kayar yatakları, zincirler, kılavuzlar, açık tahrikleri vs. yağlamak için kullanılır.

**Cihazı zor kullanarak açmayın!**

Sistem amacına uygun olarak kullanıldığında sızıntı yapmayan kapalı bir kartuş içerisinde bulunan ve erişilemeyen tehlikeli bir madde içermektedir. Bu madde işletim için gerekli olan gazı (nitrik oksit/hidrojen) üretmektedir.

Kartuş hasarı: Ciltle temasını önleyin ve sizan maddelere DOKUNMAYIN. Koruyucu eldiven takın, hasar görmüş olan kartuşu kapalı bir kaba koyun ve üretici ile temas kurun. Ayrıntılı bilgi talep üzerine verilecektir.

Yağlama sistemi sadece bir kere kullanılabilir, açılmamalıdır veya parçalara ayrılmalıdır.

Yağın / gresin göz, cilt ve kıyafetle teması engellenmelidir, yağ / gres yutulmamalıdır.

Yağ / gres toprak alana veya kanalizasyona ulaşmamalıdır.

Yağların ve greslerin Güvenlik Bilgi Form'ları dikkate alınmalıdır.

Yağlama maddelerine ait veri formları Klüber şirketinden temin edilebilir.

Yağlama sisteminin öngörülen şekilde kullanılmamasından dolayı ve sistem üzerinde veya sistem ile birlikte yapılan uygunsuz çalışmalar nedeniyle oluşan hasarlar ve işletim arızaları için hiçbir sorumluluk üstlenilmez.

Ürünün sürekli olarak geliştirildiği için, ürünün işlevini etkilemeyen ürün değişikliklerini önceden bildirmede bulunmadan uygulama hakkını saklı tutmaktayız.

- A Depolama koşulları
- B Yağlama zamanı ay olarak
- C Kurulum / değiştirme tarihi
- D Tapa
- E Yağ doldurulmuş yağ tutma valfi ile birlikte
- F Çalışıyor
- G Boş
- H Pilin tasfiye edilmesi
- I Yağ içerikli atık
- J Doğru yağlama miktarı
- K Arıza
- L Neden
- M Çözüm
- N Sadece nemli temizleyin!

- I Özellikler
- II Kullanım
- III Kurulum
- IV Yağlama zamanı esnasında
- V Değişimi
- VI Bertaraf
- VII Arıza giderme
- VIII İşaretleme



Değerli ham maddeleri geri dönüşüme sevk ederek çevreyi koruyun. Ülkenizin ilgili imha yönetmeliklerini dikkate alın.

切勿强行打开本设备！

系统含有不可接触的危害物质，如果本设备用于其预期用途，它在密闭墨盒中无法逸出。该物质产生操作所需的气体（一氧化氮/氢气）。

墨盒损坏：避免皮肤接触，请勿触碰逸出的任何物质。戴上防护手套，将损坏的墨盒放进密闭容器中并联系制造商。根据请求可提供进一步的信息。

润滑系统只能使用一次，不能打开或者拆卸。

避免眼睛、皮肤和衣物接触到润滑油/润滑脂，避免吞食润滑油/润滑脂。

不要把润滑油/润滑脂排放到土壤或下水道中。

注意润滑油和润滑脂的安全数据表。

可从 Klüber 公司获取润滑剂数据表。

如果由于对润滑系统的错误使用或不当操作造成了损失和运行故障，我们不对此类损失和故障承担责任。

由于产品的不断发展，我们保留在不影响产品功能前提下更改产品的权利，恕不另行通知。

- A 存放条件
- B 有效使用时间，单位：月
- C 安装日期/更换日期
- D 密封塞
- E 通过油保留阀灌装润滑油
- F 运行中
- G 空了
- H 电池回收处理
- I 含油脂的废物
- J 适当的滑润量
- K 故障
- L 原因
- M 补救
- N 只能在微湿状态下进行清洁！

- I 性能
- II 操作
- III 安装
- IV 在有效使用期间内
- V 更换
- VI 废物处理
- VII 故障排除
- VIII 标记



为了保护环境，根据当地法律循环利用有价值的原料。




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



A series of 20 horizontal lines, evenly spaced, extending across the width of the page. These lines are intended for writing or drawing.